

Il territorio del casalese e le sue trasformazioni

*Original*

Il territorio del casalese e le sue trasformazioni / Mattone, Manuela. - ELETTRONICO. - II:(2016), pp. 395-402.  
(Intervento presentato al convegno "Delli Aspetti de Paesi" Vecchi e nuovi Media per l'Immagine del Paesaggio. CIRICE 2016, VII Convegno Internazionale tenutosi a Napoli - Capri nel 27-29 ottobre 2016).

*Availability:*

This version is available at: 11583/2669968 since: 2017-11-16T11:34:51Z

*Publisher:*

cirice

*Published*

DOI:

*Terms of use:*

openAccess

This article is made available under terms and conditions as specified in the corresponding bibliographic description in the repository

*Publisher copyright*

(Article begins on next page)

# **Delli Aspetti de Paesi**

**Vecchi e nuovi Media  
per l'Immagine del Paesaggio**  
Old and New Media  
for the Image of the Landscape



**Tomo primo**

**Costruzione, descrizione, identità storica**  
Construction, Description, Historical Identity

a cura di  
Annunziata Berrino, Alfredo Buccaro



**CIRICE**



# **Delli Aspetti de Paesi**

**Vecchi e nuovi Media per l'Immagine del Paesaggio**

Old and New Media for the Image of the Landscape

**TOMO PRIMO**

**Costruzione, descrizione, identità storica**

Construction, Description, Historical Identity

a cura di

Annunziata Berrino e Alfredo Buccaro



**CIRICE**



*e-book edito da*

CIRICE - Centro Interdipartimentale di Ricerca sull'Iconografia della Città Europea  
Università degli Studi di Napoli Federico II  
80134 - Napoli, via Monteoliveto 3  
[www.iconografiacittaeuropea.unina.it](http://www.iconografiacittaeuropea.unina.it) - [cirice@unina.it](mailto:cirice@unina.it)

### *Collana*

Storia e iconografia dell'architettura, delle città e dei siti europei, 1

### *Direttore*

Alfredo BUCCARO

### *Comitato scientifico internazionale*

Aldo AVETA

Gemma BELLÌ

Annunziata BERRINO

Gilles BERTRAND

Alfredo BUCCARO

Francesca CAPANO

Alessandro CASTAGNARO

Salvatore DI LIELLO

Antonella DI LUGGO

Leonardo DI MAURO

Michael JAKOB

Paolo MACRY

Andrea MAGLIO

Fabio MANGONE

Brigitte MARIN

Bianca Gioia MARINO

Juan Manuel MONTEROSO MONTERO

Roberto PARISI

Maria Ines PASCARIELLO

Valentina RUSSO

Daniela STROFFOLINO

Carlo TOSCO

Carlo Maria TRAVAGLINI

Carlo VECCE

Massimo VIGONE

Ornella ZERLENGA

Guido ZUCCONI

### **Delli Aspetti de Paesi**

*Vecchi e nuovi Media per l'Immagine del Paesaggio / Old and New Media for the Image of the Landscape*

*Tomo I - Costruzione, descrizione, identità storica / Construction, Description, Historical Identity*

*a cura di Annunziata BERRINO e Alfredo BUCCARO*

© 2016 by CIRICE

ISBN 978-88-99930-00-4

### *Si ringraziano*

Università degli Studi di Napoli Federico II - Dipartimento di Architettura, Dipartimento di Ingegneria Civile, Edile e Ambientale, Dipartimento di Studi Umanistici, Scuola di Specializzazione per i Beni Architettonici e del Paesaggio, Institut Universitaire de France, Seconda Università degli Studi di Napoli, Università degli Studi del Molise, Consiglio Nazionale delle Ricerche - Ist. Ricerca su Innovazione e Servizi per lo Sviluppo, Ist. Tecnologie della Costruzione, Fondazione Ordine Ingegneri Napoli, Ordine degli Ingegneri della Provincia di Napoli, Associazione Italiana Ingegneri e Architetti Italiani, Associazione *eikonocity*, Unione Italiana Disegno.

Si ringraziano inoltre Marco de Napoli e Nunzia Iannone.

Contributi e saggi pubblicati in questo volume sono stati valutati preventivamente secondo il criterio internazionale della Double-blind Peer Review. I diritti di traduzione, riproduzione e adattamento totale o parziale e con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm e le copie fotostatiche) sono riservati per tutti i Paesi. L'editore è a disposizione degli aventi diritto per eventuali riproduzioni tratte da fonti non identificate.

## *Indice*

TOMO PRIMO

# ***Costruzione, descrizione, identità storica*** *Construction, Description, Historical Identity*

*a cura di*

**Annunziata Berrino e Alfredo Buccaro**

### Introduzione

Storia e media dell'iconografia del paesaggio: spunti di riflessione

History and Media of Landscape Iconography: some reflections

*Alfredo Buccaro*

### **Parte I / Part 1**

**La costruzione storica dell'immagine del paesaggio urbano e rurale tra architettura, città e natura**

**The historical construction of the image of urban and rural landscapes among architecture, city and nature**

Il paesaggio come memoria di viaggio. Gli architetti scandinavi e il mito del paesaggio italiano nel primo Novecento

The landscape as a travel memory. Scandinavian architects and the myth of the Italian landscape in the early twentieth century

*Fabio Mangone*

### **Città e paesaggi dell'Antico**

**Cities and landscapes of the Ancient theme**

Paesaggi dell'Antico in età medievale e moderna: l'exemplum flegreo

Antique landscapes in the Middle and Modern Age: the phlegraeian exemplum

*Salvatore Di Liello*

Segni di Roma antica per le scelte di regime a Napoli. Le scoperte archeologiche alla Mostra d'Oltremare

Signs of ancient Rome for the regime choices in Naples. The archaeological discoveries in the Mostra d'Oltremare

*Francesca Capano*

### Contributi / Papers

Cuma, polis insulare

Cuma, insular polis

*Lilia Pagano*

Attualità dell'antico: una stanza archeologica per lo stretto di Messina

The actuality of the ancient: an archeological room for the strait of Messina

*Giovanna Falzone*

Lettura del sistema storico-ambientale della campagna romana: la struttura della forma fisica e il simbolismo interpretativo

Reading historical and environmental systems of the Roman countryside: the structure of the physical shape and the interpretive symbolism

*Maria Grazia Cianci, Sara Colaceci*

Il rudere e la città contemporanea. Comprensione, tutela e valorizzazione delle aree archeologiche urbane: il caso romano

The ruin and the contemporary city: understanding, protection and promotion of urban archaeological sites - the case of Rome

*Anna Rutiloni*

Archeologia e paesaggio nella Villa del Casale di Piazza Armerina. La costruzione di un'identità territoriale

Archaeology and landscape in the Roman Villa at Casale, near Piazza Armerina, Sicily: the construction of a territorial identity

*Maria Rosaria Vitale, Fausto Carmelo Nigrelli, Giulia Di Dio Balsamo*

La formazione dei villaggi rurali in Libia (1933-1940). Aspetti architettonici e urbanistici dei centri urbani fra preesistenze classiche ed orientamenti moderni

The formation of rural villages in Libya (1933-1940): architectural and planning aspects of urban centers, from classic pre-existence to modern guidelines

*Marco de Napoli*

Una storia nascosta: il paesaggio di Iasos

A hidden history: the landscape of Iasos

*Lucia Cianciulli, Paola Orlando, Raffaella Pierobon Benoit*

Siracusa nelle descrizioni dei viaggiatori tra il XVIII e il XIX secolo

Syracuse in the descriptions of 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> century travellers

*Giancarlo Germanà Bozza*

I porti del Mediterraneo nel diario di viaggio di Konrad Grünenberg (1487)

Mediterranean ports in Konrad Grünenberg's travel's diary (1487)

*Danila Jacazzi*

Da Akrágas a Girgenti. Architettura e paesaggio nelle descrizioni e nell'iconografia della "città dei templi" fra Settecento e Ottocento

From Akrágas to Girgenti: architecture and landscape in descriptions and drawings of the "città dei templi" in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries

*Maria Sofia Di Fede*

Vetus adversus novum: la antigüedad clásica como piedra angular de la iconografía de las ciudades gallegas

Vetus adversus novum: classical antiquity as an essential element in the iconography of Galician cities

*Ana E. Goy Diz*

La tomba di Terone ad Agrigento nei disegni degli allievi dell'École des Beaux-Arts

The tomb of Theron in Agrigento in the drawings of the students of the École des Beaux-Arts

*Giuseppe Antista, Vincenza Garofalo*

Il racconto di Pompei nel 'Monitore'

The Pompeii story in the 'Monitore'

*Giovanna Formisano*

La percezione dell'architettura antica di Roma nell'opera italiana di Jean-Baptiste-Camille Corot

The experience of ancient Roman architecture in Jean-Baptiste Camille Corot's Italian works

*Anna Ciotta*

La collezione dei disegni romani di James Gibbs: spazialità e temporalità dell'antico nelle rappresentazioni di alcuni artisti del Settecento

James Gibbs' Roman drawing collection: spatiality and temporality of antiquity in illustrations by 18<sup>th</sup> century artists

*Barbara Tetti*



Roma nel diario di viaggio di Alessandro Galilei  
Rome in the travel diary of Alessandro Galilei  
*Rosa Maria Giusto*

José de Hermosilla y Sandoval (1715-1776). Lo studio dell'antico e la costruzione della Madrid borbonica al tempo di Carlo III: il progetto del paseo del Prado  
José de Hermosilla y Sandoval (1715-1776): the study of the ancient and the development of Bourbon Madrid in the time of Charles III - the design of the Paseo del Prado  
*Andrea Giovannini*

Vedute e piante come fonte per lo studio della topografia della città antica: il caso di Velletri  
Views and plans as a source for the study of urban ancient topography: the case of Velletri  
*Cristiano Mengarelli*

Il tema dell'antico nell'opera di Alessandro Baratta e la ritrovata Cavalcata del 1632  
The theme of the ancient in the work of Alessandro Baratta, and the discovery of the Cavalcata of 1632  
*Paola Carla Verde*

**Ritratti di fabbriche. Il paesaggio della produzione nell'iconografia urbana dell'Europa moderna e contemporanea**  
**Factory Portraits. Production landscapes and urban iconography in modern and contemporary Europe**

Iconografia e paesaggi del lavoro. Riflessioni e prospettive di ricerca  
Iconography and landscapes of the Work. Reflections and research perspectives  
*Roberto Parisi*

Fonti di ricerca per la storia del paesaggio in Italia alle soglie dell'età contemporanea  
Research sources for the Landscape history in the early Contemporary Italy  
*Massimo Visone*

**Contributi / Papers**

Fonti iconografiche per il Real Sito di San Leucio  
Iconographic sources for the Royal Site of San Leucio  
*Riccardo Serraglio*

La terra dei mulini: riscoperta della macina nell'Alta Padovana  
The land of watermills: rediscovery of the mill in Alta Padovana  
*Ivan Buonanno*

Le cartiere del Liri  
The paper-mills of the Liri  
*Stefano Manlio Mancini*

La trasformazione del paesaggio da rurale a minerario: il caso del comune di Narcao nella Sardegna sud-occidentale  
The transformation from rural to mining landscape: the case of the Municipality of Narcao in south-western Sardinia  
*Annalisa Carta*

Rappresentare il sottosuolo: il fondo fotografico della miniera di Monteponi  
Representing the subsurface: the photographic archive of the Monteponi mine site  
*Eleonora Todde*

Pescara tra Ottocento e Novecento: da paesaggio agrario a paesaggio antropizzato  
Pescara from the 1800's to 1900's: from agricultural to man-made landscape  
*Adele Fiadino*



La costruzione del paesaggio delle strade ferrate: uno strumento di conoscenza del Piemonte negli anni pre e postunitari

The construction of the railway landscape: an instrument for knowledge of Piedmont in the second half of the 19<sup>th</sup> century

*Beatrice Maria Fracchia*

L'arte della fabbrica tra idealità e pragmatismo nell'opera grafica di Guido Balsamo Stella

The art of the factory: between idealism and pragmatism in the graphic work of Guido Balsamo Stella

*Francesca Castanò*

Un grande collage: fotografie del paesaggio urbano milanese e della cultura politecnica nei primi decenni del XX secolo

A great mosaic: photos of Milan's urban landscape and technical culture in the early decades of the twentieth century

*Maria Antonietta Breda*

La collina di Posillipo tra il 1950 e il 1965 nel fondo Lavori Pubblici Calcoli di cemento armato dell'Archivio di Stato di Napoli

The hill of Posillipo between 1950 and 1965, in the font of "Public Works reinforced concrete calculations" of the State Archives of Naples

*Alessandra Veropalumbo*

La rappresentazione come scenario di progetto. Il caso di Li Han

Representation for new scenarios: the work of Li Han

*Paola Galante*

"Animals". La trasformazione di spazi post-industriali

"Animals": the transformation of post-industrial spaces

*Massimo Triches, Stefano Tornieri*

Sources for the study of the iconography of the Cathedral of Santiago de Compostela: an international project

*Miguel Tain Guzmán*

Santiago de Compostela beyond its shrine: the images of its monasteries and convents in the Spanish illustrated press of the 19<sup>th</sup> century

*Paula Pita-Galán*

## **Il racconto del paesaggio europeo nella fotografia del Novecento**

### **A depiction of European landscape through the 20<sup>th</sup> century photography**

Fotografia e paesaggio: un campo d'indagine

Photography and Landscape: a field of investigation

*Andrea Maglio*

Il racconto del paesaggio europeo nella fotografia del Novecento: temi e luoghi

The description of the European Landscape in the Twentieth century Photography: topics and places

*Gemma Belli*

## **Contributi / Papers**

Grabado en la memoria. Fotografía, paisaje y prensa, instrumentos para la construcción de la identidad de una comunidad de emigrantes

Printed in memory. Photography, landscape and press, instruments for the construction of the identity of an emigrant community

*Juan Manuel Monterroso Montero*

Incanto del mare in tempesta e di rocce curiose: reminiscenze del sublime nel paesaggio naturalistico europeo nelle cartoline di inizio Novecento

The fascination of stormy seas and curious rocks: the revival of the "sublime" in European natural landscapes, in postcards of the early 20<sup>th</sup> century

*Ewa Kawamura*

Funciones e iconografía urbana: Baiona, de ciudad histórica a destino turístico. Fuentes para la consolidación de una imagen

Functions and urban iconography: Baiona from historic villa to tourist destination – sources for the consolidation of an image

*Begoña Fernández Rodríguez*

Gli occhi dell'architetto. Il viaggio al Nord tra primo e secondo dopoguerra

Architects' eyes. Travel to North between First and Second post World War periods

*Saverio Sturm*

La fotografia di paesaggio tra Germania e Italia dal 1925 al 1945 nell'opera di Albert Renger-Patzsch e Roberto Pane

The landscape photography between Germany and Italy from 1925 to 1945 in the work of Alber Renger-Patzsch and Roberto Pane

*Florian Castiglione*

Dall'“albero della Cuccagna” all'“albero della Vita”: un'icona e le sue rappresentazioni nel paesaggio delle città storiche. L'effimero e il permanente nel panorama delle grandi esposizioni universali tra XIX e XXI secolo

From “Tree of Abundance” to “Tree of Life”: an icon and its representations in the landscape of historical cities - the ephemeral and the permanent in the panorama of the great universal exhibitions between 19<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries

*Nunzia Iannone*

Iconografia urbana e fotografia tridimensionale: l'archivio di Pier Luigi Pretti (1868-1934)

Urban iconography and three-dimensional photography: the Pier Luigi Pretti archive (1868-1934)

*Gaia Salvatori*

La conquista della realtà: fotografia e urbanistica in Italia tra ricostruzione e crisi energetiche (1945-1979)

The conquest of reality: photography and urban planning in Italy between post-war reconstruction and energy crises (1945-1979)

*Gerardo Doti*

Fotografia, urbanistica e (re-)invenzione del paesaggio “ordinario” nell'Italia del secondo dopoguerra

Photography, City Planning, and the (Re-)Invention of “Ordinary” Landscapes in Post-War Italy

*Antonello Frongia*

La costruzione del paesaggio umbro

The construction of the Umbrian landscape

*Fabio Bianconi*

La rappresentazione fotografica delle tradizioni costruttive della Murgia dei trulli

The photographic representation of the building traditions of the Murgia dei trulli

*Angelo Maggi*

La trasformazione del panorama urbano di Chieti alla fine del XIX secolo: il palazzo Mezzanotte

The transformation of the urban landscape of Chieti in the late nineteenth century: the Mezzanotte palace

*Claudio Mazzanti*

Il mutamento nell'obiettivo

Changing of perspective

*Alessia Maiolatesi*

Paolo Monti e l'architettura contemporanea: “Scatti d'autore in Campania”

Paolo Monti and contemporary architecture: “signature shoots in Campania”

*Barbara Bertoli*

Un altro sguardo: Federico Patellani (1911-1977) e la Mostra Triennale delle Terre Italiane d'Oltremare

Another view: Federico Patellani (1911-1977) and the Mostra Triennale delle Terre Italiane d'Oltremare

*Gemma Belli*

Lo sviluppo urbanistico della città di Napoli attraverso le immagini del Secondo dopoguerra

The urban development of the city in the post-war images of Naples

*Sandra Sangermano*

Da utopia a inferno. Scampia attraverso la fotografia contemporanea  
From utopia to hell: Scampia, through contemporary photography  
*Chiara Ingrosso*

Napoli nel Novecento, retrospettiva sul corso Vittorio Emanuele  
Naples: a retrospective view of Corso Vittorio Emanuele  
*Marco Carusone*

Architettura del paesaggio: la Villa Comunale di Napoli tra mutamenti e conservazione  
Landscape architecture: the Villa Comunale in Naples - between change and conservation  
*Roberto Vigliotti*

Il contributo dell'archivio De Rienzo per l'analisi dell'evoluzione del paesaggio beneventano  
The contribution of the De Rienzo archive to analysis of the evolution of the Benevento landscape  
*Carlo De Cristofaro*

## **Il paesaggio nella cinematografia documentaria, amatoriale e d'autore** **The landscape in the documentary, amateur and art cinematography**

Architettura e Paesaggio. Nuovi strumenti di lettura per la storiografia: la cinematografia  
The landscape in amateur and author documentary  
*Alessandro Castagnaro*

### **Contributi / Papers**

Spazio urbano e cinematografia. Quando lo sfondo scenografico diventa soggetto protagonista  
Urban space and cinematography: when scenography becomes protagonist  
*Francesco Zecchino*

Il paesaggio rurale dal ventennio fascista al secondo dopoguerra. Cortometraggi, pellicole e cine-ambulant  
The rural landscape from the Fascist period to the second post-war: Short films, films and itinerant cinemas  
*Maria Rossana Caniglia*

L'armonia perduta di Napoli città di mare nel racconto cinematografico tra le due Guerre Mondiali  
The "lost harmony" of Naples as a seaside town in the cinematographic narrative between the world wars  
*Massimo Clemente*

La propaganda del regime a Trento  
The propaganda of regime in Trento  
*Marco Della Rocca*

Dal cinema all'architettura: il paesaggio urbano e rurale nel cinema e nel documentario italiano del dopoguerra  
From movies to architecture: urban and rural landscape in Italian post-war feature films and documentaries  
*Andrea Maglio*

Paesaggi urbani e rurali nel cinema di Francesco Rosi  
Urban and rural landscapes in the cinema of Francesco Rosi  
*Andrea Pane*

Gela antica e nuova. Parole e immagini per un paesaggio industriale  
"Gela antica e nuova": words and pictures for an industrial landscape  
*Paola Barbera*

Nuovi orizzonti. Costruzione e rappresentazione del paesaggio costruito nella Jugoslavia del secondo dopoguerra  
Zagreb and its horizons: construction and representation of urban landscape between the 1950s and 1970s  
*Ines Tolic*

Dal «critofilm» all'«ambiente»: il cinema di Carlo Ludovico Ragghianti e Roberto Pane come strumento di lettura e tutela dell'architettura e del paesaggio

From «critofilm» to «environment»: Carlo Ludovico Ragghianti and Roberto Pane's cinema as a mean of interpreting and protecting architecture and landscape

*Giovanna Russo Krauss*

### **L'iconografia del paesaggio agrario: uno strumento di conoscenza e tutela del territorio attraverso i secoli**

**The iconography of the agricultural landscape: an instrument to know and preserve the territory throughout the centuries**

Dal paesaggio agrario all'agricoltura paesaggistica: uno strumento di conoscenza e tutela del territorio attraverso i secoli

From the agricultural landscape to the architecture landscape: a knowledge tool and protection of the territory over the centuries

*Daniela Stroppolo*

### **Contributi / Papers**

Il paesaggio agrario secondo Emilio Sereni

The agricultural landscape according to Emilio Sereni

*Gabriella Bonini*

Le "Illustrazioni di storia agraria" della Biblioteca Archivio Emilio Sereni di Gattatico: l'immagine come espressione storica del paesaggio

"Illustrations of agrarian history", in the Emilio Sereni Library Archives: the image as historical expression of landscape

*Margherita Parrilli*

L'immagine del paesaggio agrario italiano nelle mostre d'arte e architettura vernacolari del primo Novecento: modelli narrativi a confronto per il racconto di una nuova modernità

Italian agricultural landscape image in early 1900s vernacular art and architecture exhibitions: different narrative models to communicate a new idea of modernity

*Ilaria Pontillo*

La Sicilia rurale del Ventennio: un racconto in bianco e nero

Rural Sicily of the Fascist period: a story in black and white

*Enza Emanuela Esposito, Marilena Di Prima*

La riforma fondiaria e le modificazioni territoriali attraverso le fonti visive: il caso Metapontino

Land Reform and territorial changes as seen through audiovisual sources: the case of Metapontino, Italy

*Eleonora Cesareo*

La bassa valle del Tronto tra XIX e XX secolo: le trasformazioni al contesto rurale nei documenti d'archivio e nelle fotografie del Consorzio di Bonifica

The lower Tronto river valley in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries: rural environmental transformations as depicted in archival documents and the photography of Consorzio di Bonifica

*Enrica Petrucci, Francesco Di Lorenzo*

Il canale Cavour e le risaie: iconografia del paesaggio risicolo piemontese in trasformazione

The Cavour canal and paddies: the iconography of the Piedmont rice landscape during its transformation

*Marta Banino, Francesca Matrone*

L'Ordine di San Giovanni di Gerusalemme e il paesaggio agrario

The Order of Saint John of Jerusalem and the agricultural landscape

*Valentina Burgassi*

La memoria del paesaggio attraverso uno strumento di misura e stima: i cabrei dell'Ordine Mauriziano

The memory of an agrarian landscape through a specific survey document: the "cabrei" of the Ordine Mauriziano

*Chiara Devoti, Cristina Scalon*

La Nouvelle Maison Rustique: un manuale di agronomia riccamente illustrato

"La Nouvelle Maison Rustique": a richly illustrated manual of agronomy

*Marianna Castaldo*

"Un magnifico parco tutto coltivo, della massima e più squisita fruttificazione". Efficienza produttiva e qualità estetica nella costruzione del paesaggio lombardo all'inizio dell'Ottocento: il caso di Velate in Lombardia

"A magnificent park all cultivated, of the highest and most exquisite fruiting." Farm production efficiency and aesthetic value in landscape design at the beginning of Nineteenth century: the case study of Velate in Lombardia

*Marica Forni*

Il paesaggio agrario del Vallo di Diano in età moderna

The rural landscape of the Diano Valley, seen in the modern era

*Rosa Carafa*

Il paesaggio agrario di Montella attraverso l'iconografia del XVIII secolo

The agricultural landscape of Montella in 18<sup>th</sup> century iconography

*Fiorentino Alaia, Sabina Porfido, Efisio Spiga*

La sostenibilità del paesaggio agrario tra immagine e recupero

The agricultural landscape: sustainability between image and revival

*Marina Fumo, Gigliola Ausiello, Roberto Castelluccio, Mariangela Buanne*

APURLEC. Un paesaggio agricolo pre-incaico modellato per il controllo della distribuzione idrica nella Costa Nord del Perù

APURLEC: A pre-Inca agricultural landscape in the Peruvian North Coast, modelled for management of water distribution

*Maria Ilaria Pannaccione Apa, Maria Rosaria Santovito, Giulia Pica, Carlos Wester La Torre, Marco Antonio Fernandez Manayalle, Francesco Longo, Claudia Facchinetti, Roberto Formaro, Ilaria Catapano, Gianfranco Fornaro, Riccardo Lanari, Francesco Soldovieri*

## **Parte II / Part 2**

### **Descrivere, narrare e comunicare il paesaggio**

**Describing, narrating and communicating the landscape**

### **Descrivere, narrare e comunicare il paesaggio in età moderna**

**Describing, narrating and communicating the landscape in the modern Age**

#### **Contributi / Papers**

Alla ricerca del medioevo lombardo: il viaggio-studio di Walter Leopold in Sicilia orientale

In search of the Lombard Medieval: the study trip of Walter Leopold in eastern Sicily

*Francesca Passalacqua*

"Voi che legette non vedete cosa alcuna": il paesaggio nel diario di viaggio di Giovanni da San Foca (1536)

"You, dear reader, can see nothing": landscape in the travel diary of Giovanni da San Foca (1536)

*Elena Svalduz*

L'iter neapolitanum di Hieronymus Turler. Un viaggio tra mito e modernità

The iter neapolitanum of Hieronymus Turler. A journey between myth and modernity

*Silvia Gaiga*

Rappresentazione del paesaggio in Gherardo Cibo, tra intuizioni leonardesche e fiamminghe e riproducibilità scientifica

Landscape representation in Gherardo Cibo: from the intuition of Leonardo and the Flemish, to scientific reproducibility

*Micaela Mander*

Da Norcia a Cassino: viaggio e permanenza di san Benedetto negli affreschi napoletani dello Zingaro

From Norcia to Cassino: the journey and stopping points of St. Benedict, in the Neapolitan Frescoes of Lo Zingaro

*Giuliana Ricciardi*

La geografia antropica delle tre province pugliesi nelle Descrizioni del Regno di Napoli (dal XVI al XVIII secolo)  
Anthropogeography of the three apulian provinces by the Descrizioni of the Reign of Naples (16th-18th century)  
*Oronzo Brunetti*

La rappresentazione delle città come espressione di comunità civica e l'importanza di un territorio costiero. Catania e Cadice attraverso il "Civitates Orbis Terrarum"  
The representation of cities as an expression of a civic community, and the importance of coastal settlements: Catania and Cadiz through the "Civitates Orbis Terrarum"  
*Marina Camino Carrasco*

"Plan et vue de Mazzara". Un modello descrittivo per la rappresentazione del paesaggio tra misura e percezione  
"Plan et vue de Mazzara": a descriptive model for the representation of landscape, between measurement and perception  
*Giuseppe Scuderi*

Iconografie dei viaggi cognitivi nei (para)testi del Settecento  
The iconography of cognitive journeys in the (para)texts of the 1700s  
*Persida Lazarević Di Giacomo*

Chinese Cultural Landscapes Diaspora in Modern Era in Europe: a Brief History  
*Yapeng Ou*

Quei diavolacci di Appennini... *Dal Giogo al passo della Futa tra impervi paesaggi e luoghi malfamati*  
Those hellish Apennines...: *from Giogo to the Futa Pass - between a rock and a hard landscape*  
*Fabiana Susini*

La descrizione di una provincia del Regno di Napoli, la Calabria Ultra, in una relazione di fine settecento  
The description of Calabria Ultra, a province of the Kingdom of Naples, in a report of late eighteenth century  
*Ciro Romano*

Conoscere, descrivere e studiare il paesaggio napoletano: il viaggio come esperienza cognitiva nei taccuini dell'architetto Rodolfo Vantini  
Know, describe and study the Neapolitan landscape: journey as cognitive experience through Rodolfo Vantini notebooks  
*Elisa Sala*

La ricezione di Firenze in Romola di George Eliot  
The perception of Florence in "Romola" by George Eliot  
*Miriam Sette*

Il viaggio di Ghiannis Ritsos in Italia tra antichità e modernità, tra bellezza e sensualità  
Yannis Ritsos' journey to Italy: between ancient and modern, beauty and sensuality  
*Amanda Skamagka*

Il giardino sulla lava  
The "garden on lava"  
*Eugenio Magnano di San Lio*

Tra sublime e pittoresco: Vesuvio, icona del golfo di Napoli  
From sublime to picturesque: Vesuvius, icon of Naples  
*Alessandra Cirafici, Manuela Piscitelli*

**Descrivere, narrare e comunicare il paesaggio in età contemporanea**  
**Describing, narrating and communicating the landscape in the contemporary Age**

Descrivere, narrare e comunicare il paesaggio in età contemporanea  
Describing, narrating and communicating the landscape in the contemporary Age  
*Annunziata Berrino*

**Contributi / Papers**

Giuseppe Simelli e la sua dissertazione sull'utilità di una scuola di disegno nelle città secondarie (1813)  
Giuseppe Simelli and his dissertation on the usefulness of a school of drawing in the secondary towns (1813)  
*Simonetta Ciranna*

La cartografia creativa come rappresentazione e narrazione della memoria e dei cambiamenti del territorio e del paesaggio contemporaneo  
Creative cartography as representation and narration of memory, of territorial changes and contemporary landscape  
*Marco Muscogiuri*

Il fondo iconografico della Biblioteca comunale di Trento tra passato e futuro  
The iconographic collection of the Public Library of Trento from the past to the future  
*Milena Bassoli*

Città e paesaggi nuovi del Regno delle Due Sicilie nelle pagine del «Poliorama pittoresco»(1836-1860)  
Cities and new landscapes of the Kingdom of the Two Sicilies from the pages of Poliorama pittoresco (1836-1860)  
*Giuseppe Pignatelli*

La narrazione dei paesaggi nell'Italia post-unitaria: Sonzogno divulgatore  
Narration of the post-unitary Italian landscape: Sonzogno popularizer  
*Martino Pavignano, Ursula Zich*

Paesaggi e viaggi organizzati in Sicilia nelle riviste del Touring club italiano dal 1894 al secondo dopoguerra  
Landscapes and organized excursions in the pages of the Touring Club Italiano Magazine, from 1894 to the post-war period  
*Isabella Frescura*

Dispositivi narrativi e caratteri metastorici: per una riflessione sul paesaggio della nazione nel Regno d'Italia  
Narration and meta-history: a reflection on the landscape of "nation" in the Kingdom of Italy  
*Giovanni Lombardi*

Le strade alpine e la narrazione del paesaggio: i valichi dello Spluga e dello Stelvio in Lombardia nella prima metà dell'Ottocento  
Narration and meta-history: a reflection on the landscape of "nation" in the Kingdom of Italy  
*Ornella Selvafolta*

Ricognizioni topografico-militari dell'arco alpino negli anni della Grande Guerra  
Recovery of landscape: military reconnaissance surveying in the Alps, during the Great War  
*Sara Isgrò*

Mosca negli anni '30: da autonarrazione a soggetto narrato  
Moscow in the Thirties: from self-representation to narrativity  
*Giulia Baselica*

Ragionamenti e metodi per le ricostruzioni di Varsavia dopo il secondo conflitto mondiale  
Rationales and methods for the two reconstructions of post-war Warsaw  
*Piotr Podemski*



Le politiche di sviluppo del secondo Novecento nel Mezzogiorno: programmazione economica e pianificazione territoriale in Molise

Thematic maps for landscapes "in creation": the narration of a future Molise in the mid-twentieth century

*Maddalena Chimisso*

La réclame enologica e l'immagine del paesaggio italiano tra Ottocento e Novecento

The wine label and the image of Italian landscape from the 19<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> centuries

*Manuel Vaquero Piñeiro*

Sguardi su Capri. Moda e rappresentazioni di un'icona dell'immaginario contemporaneo

Capri in the gaze of the viewer: fashion and the representation of an icon of contemporary imaginary

*Alessandra Cirafici, Ornella Cirillo*

Il branding vesuviano: antropologia di un'estetica pop

The "Vesuvius logo": anthropology of a pop aesthetic

*Giovanni Gugg*

Il paesaggio della Galizia narrato dai viaggiatori britannici dell'Ottocento

The "first viewing": Galician landscape narrated by British travellers of the 19<sup>th</sup> century

*María Rivo Vázquez*

Vittore Grubicy de Dragon e il paesaggio della Lombardia tra pittura, fotografia e impegno sociale

Vittore Grubicy de Dragon and the Lombard landscape - painting, photography and social commitment

*Gianpaolo Angelini*

Il paesaggio delle periferie di Milano nei romanzi italiani del secondo dopoguerra

Landscape images of the outskirts of Milan in Italian novels set during World War II

*Augusto Ciuffetti*

Torino. Borgo Po: le architetture, il fiume e la collina

Turin: Borgo Po - the architecture, the river and the hill

*Annalisa Dameri, Alice Pozzati*

Comunicare il paesaggio attraverso le carte internazionali. Dalla Word Heritage Convention Unesco alla Convenzione di Faro

Communicating the landscape through international charters: from UNESCO Word Heritage Convention to the Faro Convention

*Cecilia Sodano*

Il paesaggio culturale della laguna sipontina al Museo archeologico della Daunia

The cultural landscape of sipontina lagoon to the National Archeological Museum

*Anita Guarnieri, Marisa Corrente*

Representing the Invisible. Scenarios of the Underground Spaces

*Stefano Tornieri*

Dov'è la Soft City ora?

Where is the Soft City now?

*Niccolò Suraci*

L'interazione digitale tra l'uomo e la sua città

The digital interaction between man and his city

*Guglielmo Sandri Giachino*

TOMO SECONDO  
***Rappresentazione, memoria, conservazione***  
*Representation, Memory, Preservation*

a cura di  
Francesca Capano, Maria Ines Pascariello e Massimo Visone

Brevi riflessioni sul paesaggio. Memoria, rappresentazione, conservazione  
Short thoughts on Landscape. Memory, representation, preservation  
*Francesca Capano, Maria Ines Pascariello, Massimo Visone*

**Parte I / Part 1**

**Rappresentazione e comunicazione del paesaggio tra tradizione e innovazione**  
**The representation and the communication of the landscape between tradition and innovation**

Rappresentazione e comunicazione del paesaggio tra tradizione e innovazione  
The representation and the communication of the landscape between tradition and innovation  
*Antonella Di Luggo, Ornella Zerlenga, Maria Ines Pascariello*

**Punti di vista geometrici e culturali per il rilievo e la rappresentazione del paesaggio urbano**  
**Geometrical and cultural viewpoints for the urban landscape survey and representation**

Contributi / Papers

Overlook  
Overlook  
*Renata Guadalupi, Luigi Maisto*

"Il teatro dal finestrino". Letture percettive della città diffusa dal treno  
"Theatre from the window": perceptive readings of urban sprawl from the train  
*Fabio Colonnese*

Forma, rappresentazione e luogo. Il racconto dell'immaginario urbano di Perugia fra figurazione e tendenziosità narrativa  
Form, representation and place: the story of the urban imaginary of Perugia between figuration and narrative bias  
*Marco Filippucci*

Modelli rappresentativi di città in "Il Regno di Napoli in Prospettiva" di Gio. Battista Pacichelli  
Representative models of cities in the Gio. Battista Pacichelli's "Il Regno di Napoli in Prospettiva"  
*Vincenzo Cirillo*

Visioni di paesaggi fortificati: il Piemonte nella scena europea  
Visions of fortified landscapes: Piedmont in the European scene  
*Anna Marotta*

Disegnare la città in “veduta”. Il manoscritto illustrato di Conrat Grünemberg  
Draw the city into “view”. Konrad Grünemberg's illustrated manuscript  
*Ornella Zerlenga*

Il territorio e la città: uno studio sulle trasformazioni della geomorfologia dello spazio urbano  
Territory and city: transformations in the geomorphology of the urban space  
*Laura Carlevaris, Vittorio Di Stefano, Giovanni Intra Sidola*

Gli HGIS catastali strumenti di rappresentazione aumentata del paesaggio urbano. Il caso di Parma fra XVIII e XX secolo  
Cadastral HGIS tools for augmented representation of the urban landscape: 18<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> century Parma  
*Andrea Zerbi*

Castrum, quod Casinum dicitur, in excelsi montis latera situm est  
*Michela Cigola, Arturo Gallozzi, Rodolfo Maria Strollo*

Il rilievo integrato per la rappresentazione dei caratteri del paesaggio urbano. Il caso di Navelli e Civitaretenga (AQ)  
Integrated survey for the representation of urban landscape features: the case of Navelli and Civitaretenga (Aquila)  
*Chiara Vernizzi*

L'immagine della memoria: la rappresentazione di un frammento di paesaggio urbano sommerso  
Image and memory: representation of a fragment of “submerged” urban landscape  
*Rita Valenti, Emanuela Paternò*

Il rilievo meccatronico per i centri storici minori  
Mechatronic survey and recording for small historic towns  
*Assunta Pelliccio, Erika Ottaviano, Pierluigi Rea*

Rilevamento architettonico e urbano per documentare l'identità di un centro storico  
Urban and Architectural surveying for documentation of the identity of a historic town  
*Pasquale Tunzi*

Rilievo, modellazione e recupero dei borghi abbandonati  
Survey, modelling and recovery of abandoned villages  
*Raffaele Catuogno, Daniela Palomba, Rosaria Palomba*

Qualità visuali della città barocca salentina  
Visual qualities of the baroque town in Salento  
*Gabriele Rossi*

La rifondazione novecentesca della chiesa di San Giorgio a Bitonto. Una storia urbana  
The 20<sup>th</sup> century rebuilding of the Church of San Giorgio in Bitonto: an urban history  
*Valentina Castagnolo, Maria Franchini*

Il portale-campanile del monastero benedettino di Conversano. Un esempio di quinta scenica urbana  
The campanile-portal of the Benedictine Monastery of Conversano: an example of urban scenography  
*Paolo Perfido*

## **Rappresentazione e modellazione del territorio naturale e artefatto: piattaforme tecnologiche per la lettura e la comunicazione dei sistemi complessi** **Representing and shaping natural and artificial landscapes: technological platforms for the interpretation and the communication of complex systems**

### **Contributi / Papers**

Sistemi innovativi per la rappresentazione delle trasformazioni del costruito storico: la facciata del Duomo di Napoli  
Innovative systems for representation of transformation in the built heritage: the Cathedral of Naples façade  
*Antonella di Luggo, Gabriella Di Dato*

Frontiere del rilievo urbano: i 3D city models, strumenti di rappresentazione e analisi della città  
Frontiers of urban survey: "3D city models", tools for urban analysis and representation  
*Donatella Bontempi*

Un catalogo semantico per la conoscenza e la ricostruzione del paesaggio incompiuto. Il caso di San Leucio  
A semantic catalogue for knowledge and reconstruction of an unfinished landscape: a case study of San Leucio  
*Massimiliano Campi, Valeria Cera, Elisa Mariarosaria Farella, Domenico Iovane*

Acquisire e comunicare attraverso la fotografia  
Acquiring and communicating information through photography  
*Margherita Pulcrano, Simona Scandurra*

Da Canova a McCurry. La costruzione ideologica del paesaggio umbro  
From Canova to McCurry: the ideological construction of the Umbrian landscape  
*Paolo Belardi*

Le rappresentazioni del paesaggio tra immagini storiche e letture contemporanee  
Representations of the landscape: historical pictures and contemporary readings  
*Caterina Palestini*

Osservare, misurare e tradurre la complessità del territorio  
To observe, measure and translate the complexity of the territory  
*Fatima Melis*

Multimedialità e multimodalità nella rappresentazione del paesaggio  
Multimediality and multimodality in landscape representation  
*Stefano Chiarenza*

"Alpinescapes": a Landscape Communication Experience  
*Rossella Salerno, Daniele Villa*

Metodi e linguaggi grafici per leggere, sistematizzare e comunicare sistemi complessi. Esperienze di lettura di complessi rurali  
Graphic methods and languages for the reading, organization and communication of complex systems: experiences in rural complexes  
*Ivana Passamani*

Architetture rurali sparse in Valsugana: una geografia umana tra tradizione e innovazione  
Rural buildings in the Valsugana: a human geography between tradition and innovation  
*Giovanna A. Massari, Cristina Pellegatta, Fabio Luce*

Trasformazioni del paesaggio dell'Alta Val Tanaro e gestione dati su piattaforma GIS  
Landscapes transformations of Upper Val Tanaro and data processing using a GIS platform  
*Valentina Quitadamo*

Dal rilievo alla divulgazione: metodologie integrate per la fruizione virtuale del territorio  
From survey to dissemination: integrated methodologies for the virtual use of the territory  
*Mariangela Liuzzo, Sebastiano Giuliano*

La città ricostruita: lo spazio virtuale a servizio della lettura dei tessuti urbani non più esistenti  
The city "reconstructed": virtual space in the reading of vanished urban fabric  
*Daniele Calisi, Maria Grazia Cianci, Francesca Geremia*

Le fonti della storia e le nuove tecnologie: il Catasto Rabbini nell'era delle ICT  
Historic sources and the new technologies: the "Catasto Rabbini" in the digital era  
*Marilena Di Prima*

## Parte II / Part 2

### Temporalità dei paesaggi tra memoria e immagine

### Temporality of landscapes between memory and image

#### **“Paesi” in mutamento. Interpretare le dinamiche di trasformazione per conservare il paesaggio**

#### **“Paesi” in transformation. Interpreting changing dynamics to preserve the landscape**

“Paesi” in mutamento. Interpretare le dinamiche di trasformazione per conservare il paesaggio

“Paesi” in transformation. Interpreting changing dynamics to preserve the landscape

*Valentina Russo*

#### Contributi / Papers

Restaurare il Paesaggio storico. Fonti, Memoria e Identità come strumento di ri-significazione nei contesti in via di abbandono. Alcuni casi in Campania

Restoring the historic landscape: sources, memory and identity as a tool of re-signification for abandoned contexts - cases in Campania

*Renata Picone*

Le miniere di zolfo in Irpinia. Riflessioni sulle trasformazioni di un paesaggio

The sulphur mines of Irpinia: considerations on landscape transformation

*Serena Borea*

Il territorio del Casalese e le sue trasformazioni

The Casale Monferrato territory and its transformations

*Manuela Mattone*

Un viaggio tra immagini e realtà: il paesaggio ferroviario della Torino-Ceres

A journey of images and reality: the Torino-Ceres rail line and landscape

*Michela Benente, Cristina Boido*

Catastrofe come lento mutamento. Il terremoto del 1805 e le dinamiche di trasformazione del paesaggio e dell'architettura molisana

Catastrophe as slow transformation: the 1805 earthquake and the dynamics of transformation in the landscape and architecture of Molise

*Lia Romano*

L'Alba senza tramonto. Alba Fucens, un “palinsesto” storico-architettonico e paesaggistico

Dawn without sunset: ancient, medieval and modern Alba Fucens – an architectural-historical and landscape palimpsest

*Patrizia Montuori*

Prima che si perda la memoria: viaggio iconografico in Irpinia tra dissesti e terremoti

Before memory is gone: an iconographic journey among the landslides and earthquakes of Irpinia, Italy

*Sabina Porfido, Efisio Spiga*

Beirut, paesaggi in trasformazione tra globalizzazione e identità storica

Beirut, changing landscapes between globalization and historical identity

*Alessandra Terenzi*

Inter-pretare per condividere la conoscenza

“Interpretation” for the sharing of knowledge

*Nicola Flora, Francesca Iarrusso*

L'eruzione del 1669 dell'Etna e la trasformazione del paesaggio: lo sguardo dei disegnatori

The 1669 Mount Etna eruption and landscape transformation: the view of the draughtsmen

*Tiziana Abate, Stefano Branca*

La strada della ricostruzione a Catania: tra immagine e rilievo il sistema dei conventi in via dei Crociferi

Catania and the road to reconstruction: from the “image” to the survey recording of the monastery system in Via dei Crociferi

*Giuseppe Di Gregorio*

La strada di Capodimonte. Percorsi interpretativi nell'iconografia della città

Via di Capodimonte: interpretive paths in the iconography of the city

*Valeria Pagnini*

Paesaggi del pellegrinaggio a Montevergine: la percezione del territorio dalle mulattiere alla strada rotabile

Landscapes of the pilgrimages to Montevergine: perceptions of territory, from mule paths to carriage road

*Consuelo Isabel Astrella*

Il territorio del litorale romano tra storia e interventi di tutela. Dati conoscitivi e dinamiche di trasformazione

The Rome coastal area: history and interventions for protection – knowledge foundations and dynamics of transformation

*Maria Grazia Turco*

Il 'sistema' del verde nel litorale romano: strumento di recupero e strategie di valorizzazione per un territorio in 'mutamento'

The green "system" of the Rome coastal zone: instrument of revitalization and enhancement for a territory in evolution

*Sonia Gallico, Maria Piera Sette*

Il paesaggio frammentario della banlieue di Parigi: formazione, riconoscimento e valorizzazione

The fragmented landscape of the Paris banlieue: formation, recognition and enhancement

*Franca Malservisi*

Brianza, 'paese' in mutamento tra 'luci' e 'derivate ombre'

Brianza: a 'countryside in transition between 'lights' and 'derived shadows'

*Maria Antonietta Crippa*

Costruzioni di ville e organizzazione del paesaggio. Su un disegno settecentesco per la sistemazione di Villa Morosini a Fiesso Umbertino

Construction of villas and organisation of landscape: an 18<sup>th</sup> century plan for the systemisation of Villa Morosini in Fiesso Umbertino

*Stefano Zaggia*

Il paesaggio amitermino, dai verdi pascoli ottocenteschi alla caotica espansione urbana

The landscape of Amiternum, the green pastures of the 1800s to chaotic urban sprawl

*Francesca Geminiani*

Le trasformazioni del paesaggio murgiano. I caratteri del tessuto rurale attraverso il tempo, tra conservazione e nuove forme di valorizzazione nel rapporto città-contado

The landscape transformations in the Murgia. The shape of the rural areas through time, between conservation and new forms of enhancement between city and countryside

*Giacomo Martines*

Innovazione, permanenza e distruzione del patrimonio rurale vesuviano: il contesto pompeiano

Innovation, continuity and destruction of rural Vesuvian heritage: the Pompeian context

*Marina D'Aprile*

Il paesaggio archeologico tra memoria e immagine: il caso di Baia

Memory and image of archaeological landscapes: the case of Baia

*Luigi Veronese*

From Apollonia ad Rhyndacum to Gölyazı: Some Iconographic and Material Sources for the Analysis and Conservation of the Urban Stratigraphy

*Güven Gümgüm, Luigi Oliva*

**Iconografia del vissuto e dell'imperfezione. Media e interpretazione dei paesaggi storici per la conservazione del patrimonio e la comunicazione della memoria**

**Iconography of experience and imperfections. Media and interpretation of the historical landscapes for the heritage conservation and the memory communication**

Iconografia del vissuto e dell'imperfezione. Media e interpretazione dei paesaggi storici per la conservazione del patrimonio e la comunicazione della memoria

Iconography of experience and imperfections. Media and interpretation of the historical landscapes for the heritage conservation and the memory communication

*Bianca Gioia Marino*

**Contributi / Papers**

L'immagine di Castel del Monte negli archivi dell'Istituto Luce

The image of Castel del Monte in the archives of Istituto LUCE

*Raffaele Amore*

Aspetti del paesaggio nel golfo di Napoli: architettura ed immagine alla Gaiola

Landscape aspects of Gulf of Naples: Gaiola's architecture and image

*Matteo Borriello*

Dal 'Real Passeggio' di Chiaia al waterfront contemporaneo. Memorie e immagini per un recupero dell'identità urbana del sito di Mergellina

From the 'Real Passeggio' of Chiaia to the contemporary waterfront. Memories and images for a recovery of urban identity of the Mergellina site

*Viviana Del Naja*

Piazza Pitti a Firenze. Esordi settecenteschi e definizione del rondò meridionale nell'iconografia e nella realizzazione delle varianti

Piazza Pitti in Florence. The eighteenth century beginnings and completion of the southern 'rondò' in the iconography and in the construction variants

*Pietro Matracchi, Gabriele Nannetti, Elena Scotto*

Infrastrutture nel territorio capuano: origine e stratificazione storica del Ponte Annibale sul Volturno

Infrastructure in the territory of Capua: origin and historical stratification of the Hannibal Bridge over the Volturno River

*Alessio Mazza*

Da cittadella a spazio pubblico urbano: l'area di Castelnuovo, tra memoria, dibattiti e progetti, 1860-1939

From citadel to public urban space: the area of Castelnuovo, among memory, debates and projects, 1860-1939

*Andrea Pane, Damiana Treccozzi*

Identità in 'differita'. Immagini del paesaggio storico d'Abruzzo tra sedimentazione e trasformazione

'Deferred' identities. Images of the historical landscape of Abruzzo between sedimentation and transformation

*Stefania Pollone*

Un "brano di città" tra antico e contemporaneo. Immagini a Napoli: da largo delle Corregge a via Medina

A "piece of city" between old and contemporary age. Images in Naples: then largo Corregge and now via Medina

*Pasquale Rossi*

Trasformazioni e/o conservazione di un'immagine storica? Il caso del borgo di Castelnuovo di Porto

Transformations and/or preservation of historic image? The case of Castelnuovo di Porto

*Sabrina Coppola*

Documentare l'assenza: la distruzione del quartiere dei Pantani a Roma

Documenting absence: the destruction of the Pantani district in Rome

*Maria Grazia Ercolino*

La Belgique illustrée: *artisti in movimento per la memoria di un patrimonio storico - paesaggistico in trasformazione*

La Belgique illustrée: *artists moving to the memory of a transforming historical heritage and landscape*

*Maria Chiara Rapalo*



Ex ruinis perceptione. *L'iconografia della trasformazione per una lettura del patrimonio archeologico finalizzata alla sua conservazione e valorizzazione*

Ex ruinis perceptione. The iconography of transformation, for a reading of archaeological heritage aimed to its conservation and valorization

*Emanuele Romeo*

Tra ricerca e divulgazione: le antichità della Valle d'Aosta nelle pubblicazioni tra XIX e XX secolo

Research and divulgation: the antiquities of Valle d'Aosta in publications of the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries

*Riccardo Rudiero*

L'area del Granatello nelle fonti iconografiche tra trasformazione e degrado del paesaggio storico

The Granatello area in iconographic sources: transformation and decay in historic landscapes

*Giuseppina Pugliano*

"Un paesaggio distopico". Rappresentazione, comunicazione e conservazione della memoria in dissolvenza del paesaggio di guerra

"A Dystopian War-scape". Representation, Communication and Preservation of the Fading Memory of War Landscape

*Maria Rosaria Vitale*

Art Nouveau restitué: il mezzo filmico come strumento di conservazione di un patrimonio a rischio

Art Nouveau restitué: the filmic means as conservation tool of an heritage at risk

*Francesca Giusti*

I luoghi dell'Antico: l'immagine dei fondaci napoletani tra scoperte archeologiche e testimonianze fotografiche

Places of the Antique: images of the Neapolitan fondacos - archaeological discoveries and evidence

*Maria Luce Aroldo*

Procida nelle fonti iconografiche tra trasformazione e degrado del paesaggio storico

Procida in iconographic sources: transformation and degradation of the historical landscape

*Claudia Aveta*

Un inedito paesaggio storico-culturale: le edicole votive tra tradizione, reinvenzione e rifunzionalizzazione territoriale

An unusual historical and cultural landscape: the little shrines among tradition, reinvention and territorial refunctionalization

*Domenica Borriello*

'Paesaggi sotto la Cupola'. Il globo di neve come espressione dell'esperienza turistica

"Landscapes under glass": the snow globe as expression of tourism experience

*Fabio Colonnese*

La posizione delle immagini. Restauration fidèle fotografia cinema nell'opera architettonica di Le Corbusier

About images position. Restauration fidèle photography cinema in Le Corbusier works

*Susanna Caccia Gherardini*

Percezione e conservazione dei paesaggi urbani: riflessioni sul contributo della fotografia

Perception and conservation of urban landscape: reflection about contribution of the photography

*Marida Salvatori*

L'efficacia di nuove tecnologie nella valorizzazione del paesaggio della Brianza

The new technologies ability for landscape's enhancement of the Brianza

*Ferdinando Zanzottera*

Raccontare una valle alpina: la riscoperta di un paesaggio identitario attraverso vecchi e nuovi media

Telling about an alpine valley: the rediscovery of a landscape identity through old and new media

*Francesca Perlo, Caterina Lucarini*

La novella di Andreuccio tra erudizione, critica d'arte e cinema

The story of Andreuccio amidst erudition, art critic and cinema

*Rossano De Laurentiis*

Le pellicole del Neorealismo come fonte documentaria per la conoscenza e valorizzazione dei contesti urbani e paesaggistici: il caso di Roma

Neorealism films as source for the knowledge and enhancement of urban landscape: the case of Rome

*Emanuele Morezzi*

Deriving cultural heritage values: the use of social media

L'uso dei social media per l'individuazione dei valori del patrimonio culturale

*Manal Ginzarly, Jacques Teller*

"Che i ricordi abbiano inizio" (Kodak anni ottanta)

"Let the memories begin" (Kodak, 1980s)

*Silvia Gron, Giulia La Delfa*

L'inventario dei beni storico-artistici e naturali di Angerio Filangieri. Un recupero della memoria attraverso la piattaforma WEB Topotheque

Angerio Filangieri's inventory of historical, artistic and natural heritage. The retrieval of memory through the Topotheque Web platform

*Antonello Migliozzi, Maria Rosaria Falcone*

Isolated buildings in representation and design of the sublime Alpine landscapes

*Riccardo Giacomelli*

Wandering through the time of the city. Real and virtual Milanese itineraries

Girovagando per il tempo della città. Itinerari milanesi reali e virtuali

*Maria Pompeiana Iarossi, Sara Conte, Matilde Rossini*

«Cos'è rimasto?»: la rovina come espressione del paesaggio calabrese. Film e documentari dagli anni cinquanta a oggi

«What is left?»: the ruin as expression of the Calabrian landscape. Films and documentaries from the 50's to today

*Nino Sulfaro*



## *Il territorio del casalese e le sue trasformazioni* *The Casale Monferrato territory and its transformations*

**MANUELA MATTONE**

Politecnico di Torino

### **Abstract**

*Beginning in the late 19<sup>th</sup> century, the territory of Casale Monferrato (Alessandria, Piedmont) experienced significant changes due to development of industrial activities in cement and lime production. Since the late 1950s, the ongoing closure of the large part of the factories, due to the depletion of natural deposits and simultaneous initiation of production of artificial cements, has led to further modification of the territory. The recognition of the transformational processes which involved these places and the readability of the evidences of the cement culture, which characterize them, require analysis and dissemination of the related graphic and photographic documentation. These accomplishments would assist in the diachronic reading of the landscape and the understanding of the significance and value of much evidence still found in the area, as well as the transmission of the landscape palimpsest for the future.*

### **Parole chiave**

Patrimonio industriale, cemento, paesaggio, conoscenza, valorizzazione  
Industrial heritage, cement, landscape, knowledge, enhancement

### **Introduzione**

Il termine paesaggio, secondo quanto riportato nella Convenzione Europea del Paesaggio (Firenze, ottobre 2000), designa quella parte di territorio «il cui carattere deriva dall'azione di fattori naturali e/o umani e dalle loro interrelazioni» [art. 1 a]. Esso è componente «essenziale del contesto di vita delle popolazioni, espressione della diversità del loro comune patrimonio culturale e naturale e fondamento della loro identità» [art. 5 a]. Il paesaggio è dunque deposito di molteplici elementi diversificati e pluristratificati, nonché di valori – da quello estetico a quello ambientale, storico-culturale, economico, sociale – reciprocamente connessi e interrelati.

Per quanto attiene, in particolare, ai territori segnati dalla presenza dell'uomo, la loro conformazione e le loro caratteristiche scaturiscono sovente dall'intreccio tra le vicende di cui le popolazioni locali sono state protagoniste, la storia degli insediamenti, le attività connesse allo sfruttamento delle risorse ivi presenti e le caratteristiche naturali dei siti. La comprensione di questo patrimonio alquanto diversificato, frutto di molteplici stratificazioni e sedimentazioni, richiede un'attenta analisi delle tracce rinvenibili sul territorio e del materiale documentario (sia esso iconografico o fotografico) conservato in archivi pubblici e/o privati. Il reperimento e la successiva condivisione di tali informazioni consentirebbero infatti una più chiara esplicitazione del significato dei "reperti" [Di Battista 2013] rinvenibili nel territorio, favorendone una più diffusa conoscenza, elemento cardine ai fini della loro salvaguardia nel tempo.

## 1. I territori del cemento

Negli ultimi decenni dell'Ottocento, la concomitanza di molteplici fattori favorì la nascita e il successivo rapido sviluppo dell'industria della calce e del cemento nel territorio di Casale Monferrato (AL). La crisi della bachicoltura e del settore vitivinicolo, fonti di guadagno e di sostentamento per la popolazione locale, e la contemporanea individuazione nel sottosuolo delle colline del casalese di un calcare (con un particolare tenore di carbonato di calcio, compreso tra un minimo di 67% e un massimo di 86%) e di un'argilla (con composizione costante di silice, allumina e ferro) tali da consentire l'agevole produzione di cemento di ottima qualità [Marchis 2011, 27] determinarono, nell'arco di breve tempo, una significativa trasformazione di Casale Monferrato e del paesaggio che lo circonda.

A partire dal 1876, l'avvio della produzione del cemento Portland naturale ad opera della società *Anonima Fabbrica Calce e Cementi* e il successivo rapido costituirsi di un numero crescente di altre società dedite a tale attività comportò, infatti, la realizzazione di interventi destinati a esercitare un notevole impatto sul territorio. Il progressivo intensificarsi dell'attività di estrazione della marna (che, come sottolinea Peppino Pensabene Cimino, vede le colline del casalese «sfruttate e svuotate per centinaia di migliaia di tonnellate annue» [Pensabene Cimino 1937, 19]), unitamente al sorgere di numerosi stabilimenti industriali dediti alla produzione del cemento, a cui si aggiunsero tutte le opere di carattere infrastrutturale connesse al trasporto sia della marna dalle zone di estrazione a quelle di lavorazione, sia del cemento prodotto e commercializzato in Italia e all'estero, sfociarono in azioni e opere che hanno modificato, per lo più in modo irreversibile, il paesaggio.

Per quanto attiene alle attività estrattive, significative sono le vicende che hanno visto protagonista il paese di Coniolo Basso antico ove la crescente comparsa di lesioni e dissesti nei fabbricati, conseguente all'intensificarsi degli scavi minerari condotti sino a privare la collina del sostegno necessario a sorreggere il centro abitato, ha di fatto reso necessario lo smantellamento degli edifici e la loro successiva ricostruzione in un nuovo centro abitato collocato sulla collina adiacente [*Le miniere di marna di Coniolo*, 2014]. Altrettanto rilevanti sono le trasformazioni del paesaggio imputabili sia all'insediamento di nuovi fabbricati ad uso industriale, sia alle infrastrutture ad essi connesse (si pensi ad esempio alle numerose teleferiche o al binario industriale).

A partire dagli anni Sessanta del secolo scorso, l'attività estrattiva nel casalese è cessata, i piani inclinati e i pozzi rappresentano solo le tracce di vicende e avvenimenti noti ormai a un numero ridotto di persone e sconosciute ai più. Realizzati per consentire il raggiungimento dei giacimenti di marna, essi comportavano, nel primo caso, lo scavo di un'ampia galleria che, partendo dal piano terra e inoltrandosi direttamente all'interno di un banco di calcare, ne seguiva la naturale inclinazione (lungo la galleria venivano generalmente fissati i binari sui quali scorrevano i vagoncini per il trasporto del minerale in superficie). Nel secondo caso, invece, a fronte della necessità di reperire quantitativi sempre maggiori di minerale, si realizzava un pozzo profondo attraverso il quale avveniva la movimentazione di uomini e minerale avvalendosi di un capace montacarichi che operava in senso verticale, sorretto da un'incastellatura realizzata in calcestruzzo armato e muratura. [*Le miniere di marna di Coniolo*, 2014].





*Fig. 1: Carta che illustra gli impianti storici dei trasporti della marna da Coniolo a Morano sul Po (Storia mineraria di Coniolo.2004, Casale Monferrato: Tipografia La Nuova Operaia).*



MANUELA MATTONE

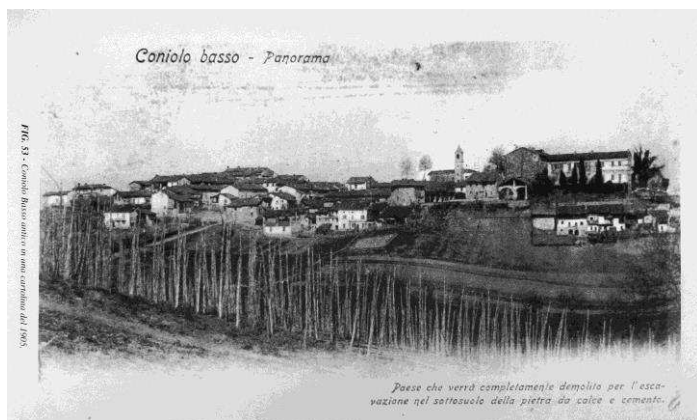


Fig. 2: Fotografia che mostra Coniolo Basso antico nel 1905. (Storia mineraria di Coniolo. 2004, Casale Monferrato: Tipografia La Nuova Operaia).

Fig. 3: Coniolo Basso antico oggi. (Foto di Manuela Mattone, 2016).



Fig. 4: Il pozzone di Ozzano. (Foto di Manuela Mattone, 2016).

Fig. 5: Piloni della teleferica sulle colline di Rolasco. (Foto di Manuela Mattone, 2016).





Fig. 6: Arco di protezione della strada a Morano sul Po (Foto di Manuela Mattone, 2016).

Fig. 7: Resti dello stabilimento della Società Unione Cementi Marchino a Ozzano (Foto di Manuela Mattone, 2016).

Analogo discorso vale per i piloni delle teleferiche che, unitamente agli archi di protezione collocati in corrispondenza dell'incrocio della rete aerea di trasporto con le strade, si stagliano nel paesaggio e, ormai privati della loro funzione, risultano di difficile comprensione per coloro che li vedono attraversando questo territorio senza conoscerne la storia. Non molto diversa è la sorte toccata a buona parte degli stabilimenti produttivi, la cui dismissione, causata dal naturale esaurimento dei giacimenti e dal contestuale avvio della produzione di cementi "artificiali", ha determinato il venir meno degli interventi manutentivi e la conseguente insorgenza di situazioni di forte degrado.

Negli ultimi decenni il paesaggio casalese ha dunque subito ulteriori modificazioni che rischiano oggi di portare alla inesorabile e irreparabile perdita delle tracce del suo passato. Si tratta di testimonianze della storia di questi luoghi e delle persone che li abitano, di «una cultura che va letta osservando, rilevando e apprezzando un "sistema" che potrebbe essere di non immediata interpretazione, ma che risulta certamente di grande interesse» [Bardelli 2011, 10] e di notevole valore storico-culturale.

## **2. Riconoscere e salvaguardare le tracce del passato**

Nel corso degli ultimi anni le numerose testimonianze della storia del cemento, che costellano pianure e colline del casalese, hanno suscitato un notevole interesse da parte di studiosi e associazioni culturali, nonché degli stessi abitanti, protagonisti della storia di questi luoghi, che hanno espresso la volontà di salvaguardare «la memoria di ciò che sta per scomparire e che in parte è già scomparso, rimpiazzato da nuove tecniche, nuovi modi di produrre, nuove esigenze merceologiche e commerciali [Bardelli 2011, 10].

Sono stati condotti approfonditi studi e ricerche che hanno contribuito in modo significativo al censimento delle consistenze materiali e alla catalogazione dei beni, focalizzando l'attenzione principalmente sugli esiti architettonici ed esaminandone sia i resti, sia la documentazione d'archivio.

A tale analisi ha fatto seguito una fase volta all'individuazione e alla messa a punto di una prima serie di proposte volte a favorire la tutela, gestione e fruizione dei beni individuati in

modo da poter salvaguardare e trasmettere ai posteri un patrimonio altrimenti irrimediabilmente destinato ad andare perduto. Trattandosi di un patrimonio diffuso, distribuito sul territorio e, in molti casi, estremamente fragile, la sua conservazione risulta favorita dalla messa in rete delle differenti testimonianze presenti in tale contesto, siano essi stabilimenti, cave, miniere o opere infrastrutturali. Un'operazione di tal genere è stata recentemente condotta da Manuel Ramello, Alessandro Depaoli e Michele Rota, in collaborazione con l'Associazione *Il Cemento* che, nata nel 2006, risulta composta da sette Comuni del Monferrato Casalese e si propone di promuovere e favorire la conoscenza, salvaguardia e valorizzazione del patrimonio di tutti i beni connessi alla locale industria dei leganti (cemento e calce).

Sono stati dunque messi a punto alcuni percorsi escursionistici volti a favorire la scoperta e/o il riconoscimento dei resti del patrimonio industriale legati alla produzione del cemento, nella convinzione che l'evidenziazione dei «punti eccellenti in una trama da percorrere» consenta «di dare valore [anche] ai contesti in cui gli oggetti sono collocati» [Lombardi, Triscioglio 2013, 237], travalicando i confini dei singoli siti e coinvolgendo un più vasto paesaggio.

Ai fini della comprensione e della conservazione della memoria di tale patrimonio, l'attività di identificazione, di analisi e di messa in rete sino ad ora condotta, potrebbe essere opportunamente implementata, analogamente a quanto recentemente sperimentato in altri contesti, attraverso un ulteriore approfondimento delle informazioni relative ai beni e alla proposta di un diverso modo di accesso alle stesse, avvalendosi delle moderne tecnologie digitali oggi ampiamente diffuse e a disposizione di un vasto pubblico. Estremamente interessante in questo senso è l'esempio fornito dall'applicazione *xacoGeo* che, messa a punto per la promozione del turismo culturale spagnolo, consente agli utenti di accedere liberamente alle informazioni relative a un insieme di beni costituenti parte del patrimonio industriale, culturale, naturale ed etnografico rinvenibile lungo il *Camino di Santiago*<sup>1</sup>.

Si potrebbe dunque proporre anche per gli Itinerari del Cemento il ricorso a tecnologie che, senza impatti sul territorio, permettano di migliorare la fruizione dei beni nel contesto



Fig. 8: Vista aerea dello stabilimento della Società Unione Cementi Marchino a Morano sul Po (Archivio Buzzi-Unicem).

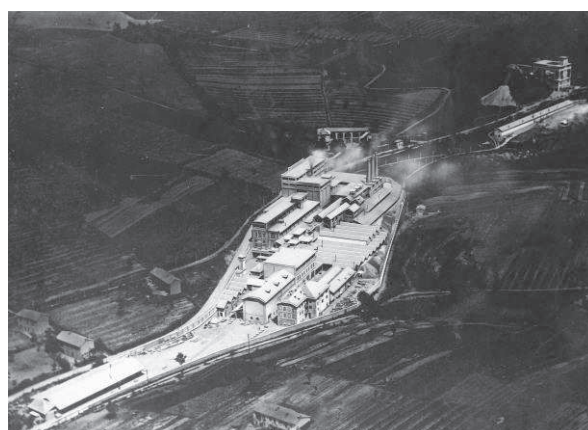


Fig. 9: Vista aerea dello stabilimento della Società Unione Cementi Marchino a Ozzano (Archivio Buzzi-Unicem).

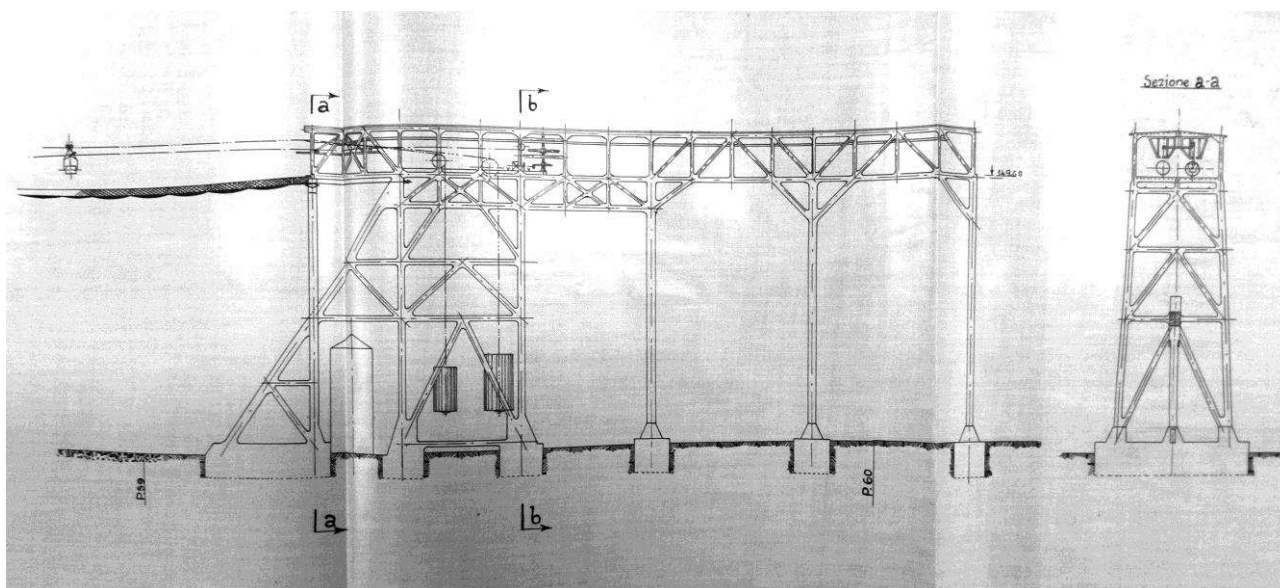


Fig. 10: Tavola di progetto della funicolare per il trasporto della marna dalle cave di Brusaschetto allo stabilimento Fratelli Buzzi a Trino Vercellese (Archivio Buzzi-Unicem).

nel quale sono stati realizzati e nel quale hanno determinato mutazioni, aggiungendo nuove notazioni al grande libro del paesaggio. Sarebbe in tal modo possibile avere accesso alle molteplici informazioni connesse al patrimonio industriale (disegni, progetti, documentazione d'archivio, fotografie storiche), informazioni altrimenti non fruibili nel corso della visita, che consentirebbero di approfondire in modo significativo la conoscenza dei beni, la loro storia, le vicende costruttive, le trasformazioni a cui sono stati sottoposti, il loro impatto sul territorio e sulla società. Tale strumento potrebbe fornire un utile contributo alla lettura diacronica del paesaggio, alla comprensione del significato e del valore delle numerose testimonianze tuttora rintracciabili sul territorio e alla trasmissione al futuro del palinsesto paesaggistico.

## Conclusioni

Il patrimonio industriale dismesso, così come ogni artificio umano, è testimonianza di cultura materiale e ha contribuito e continua tuttora a contribuire, alla determinazione del paesaggio che ci circonda. Gli insediamenti produttivi, così come gli elementi funzionali ad essi correlati (infrastrutture, insediamenti abitativi e/o assistenziali) sono infatti parte significativa e spesso caratterizzante di molti paesaggi e che vengono riconosciuti come simboli di identità locale «sia da chi legge quei reperti come segni di potenza, progresso, capacità di impresa nel mondo difficile della rivoluzione e dello sviluppo industriale, sia da chi li legge come segni delle sofferenze, difficoltà, durezze vissute dalle generazioni che hanno preceduto e migliorato la condizione di quelle attuali» [Di Battista 2013, 92]. Per alcuni di essi si tratta di “paesaggi fossili” [Preite 2013] che documentano una storia che si è fermata, per altri, viceversa, di paesaggi caratterizzati dalla presenza di alcuni “reperti fossili” che hanno una storia da raccontare, talvolta punti di partenza per nuove e ulteriori trasformazioni. La salvaguardia di tale patrimonio presuppone la sua conoscenza e la sua valorizzazione. A tale scopo importanti sono le iniziative *bottom-up* che, promosse da

associazioni locali, favoriscono la conoscenza attraverso la fruizione diretta dei resti tuttora presenti, inseriti in reti e percorsi appositamente studiati e messi a punto con il concorso di studiosi, amministrazioni locali e abitanti dei luoghi, protagonisti a vario titolo delle vicende che hanno inciso sui luoghi e sulla loro storia. Il riconoscimento dei processi trasformativi, di cui tali luoghi sono stati protagonisti, nonché la lettura e l'effettiva comprensione delle numerose tracce che costellano il territorio non è tuttavia sempre agevole e immediata.

Operazioni di digitalizzazione dei *media* culturali possono fornire un utile contributo in tal senso. Esse costituiscono uno strumento utile a favorire e migliorare la fruizione diretta dei beni *in situ*, a consentirne la comprensione e l'apprezzamento da parte di un pubblico più allargato, ferma restando la stretta connessione con i luoghi e i paesaggi di cui fanno parte e che hanno trasformato, poiché «soltanto i paesaggi restano i mediatori autentici della memoria. Paesaggi composti non da panorami digitali ma da alberi e da montagne, strade e campi coltivati, da depositi del passato, patrimoni culturali, archivi, documenti, abitanti, comunità vive di cittadini» [Tosco 2014, 167].

## Bibliografia

- BARDELLI, P.G. (2011). *L'eredità dei cementifici e la salvaguardia del territorio*. In *Atti e Rassegna Tecnica della Società degli Ingegneri e degli Architetti in Torino*. (aprile 2011). n. 2, pp. 14-18.
- CALDERA, C., GENNA, E. (2011). *La consistenza del patrimonio industriale nel Monferrato Casalese. Storie, architetture, testimonianze*. In *Atti e Rassegna Tecnica della Società degli Ingegneri e degli Architetti in Torino*. (aprile 2011). n. 2, pp. 37-71.
- Convenzione Europea sul Paesaggio. (2000). A cura del Congresso dei poteri locali e regionali d'Europa. Firenze.
- DEREGIBUS, G. (1937). *Casale Monferrato culla del cemento*. Alessandria: Unione Tipografica Editrice O. Ferrari – Occella e C.
- DI BATTISTA, V. (2013). *Archeologia industriale e paesaggio. Problemi di valorizzazione*. In *La riconversione del patrimonio industriale. Il caso del territorio casalese nella prospettiva italiana ed europea*. A cura di RAMELLO, M. Firenze: Alinea. 92-99.
- LOMBARDI, P., TRISCIUOGGIO, M. (2013). *Itinerari, networking e liste di eccellenza*. In *I paesaggi culturali. Costruzione, promozione, gestione* A cura di BAROSIO, M., TRISCIUOGGIO, M. Milano: Egea.
- MARCHIS, V. (2011). *Concrete Memories*. In *Atti e Rassegna Tecnica della Società degli Ingegneri e degli Architetti in Torino*. (aprile 2011) n. 2, pp. 24-36.
- Le miniere di marna di Coniolo* (2014). A cura di GIORCELLI G. Casale Monferrato: Tipografia La Nuova Operaia.
- PENSABENE CIMINO, P. (1937). *Cenni storici sul cemento casalese*. Casale Monferrato: Società tipografica.
- PREITE, M. (2013). *Rigenerazione urbana e patrimonio industriale in Europa*. In *La riconversione del patrimonio industriale. Il caso del territorio casalese nella prospettiva italiana ed europea*. A cura di RAMELLO, M. Firenze: Alinea, pp. 64-75.
- La riconversione del patrimonio industriale. Il caso del territorio casalese nella prospettiva italiana ed europea*. (2013). A cura di RAMELLO, M. Firenze: Alinea.
- RAMELLO, M., DEPAOLI, A. (2013). *La valorizzazione a rete del patrimonio industriale casalese*. In *La riconversione del patrimonio industriale. Il caso del territorio casalese nella prospettiva italiana ed europea*. A cura di RAMELLO, M. Firenze: Alinea, pp. 158-163.
- ROSSINO, G. M. (2011). *Il territorio*. In *Atti e Rassegna Tecnica della Società degli Ingegneri e degli Architetti in Torino*. (aprile 2011). n. 2, pp. 87-94.
- TOSCO, C. (2014). *I beni culturali. Storia, tutela e valorizzazione*. Milano: il Mulino.

## Sitografia

<http://www.xacogeo.com/> (consultato 3/5/2016)

<http://www.ilcemento.it/> (consultato 3/5/2016)

## Note

<sup>1</sup> Per un maggiore approfondimento si veda quanto esplicitato nel sito <http://www.xacogeo.com>.